

Nosferatu. Revista de cine (Donostia Kultura)

Título:

El cine en el mundo islámico: ensayo bibliográfico

Autor/es:

Elena, Alberto

Citar como:

Elena, A. (1995). El cine en el mundo islámico: ensayo bibliográfico. Nosferatu. Revista de cine. (19):118-121.

Documento descargado de:

<http://hdl.handle.net/10251/40944>

Copyright:

Reserva de todos los derechos (NO CC)

La digitalización de este artículo se enmarca dentro del proyecto "Estudio y análisis para el desarrollo de una red de conocimiento sobre estudios fílmicos a través de plataformas web 2.0", financiado por el Plan Nacional de I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España (código HAR2010-18648), con el apoyo de Biblioteca y Documentación Científica y del Área de Sistemas de Información y Comunicaciones (ASIC) del Vicerrectorado de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones de la Universitat Politècnica de València.

Entidades colaboradoras:



donostiakultura.com

Aiza atazawag
("Quiero casarme",
1952), de Ahmed
Badrakhan



El cine en el mundo islámico: ensayo bibliográfico

Alberto Elena

Hasta hace un par de décadas el cine del mundo islámico estuvo lejos de haber recibido una gran atención por parte de los historiadores. Por lo que respecta al cine árabe -con todo, el más favorecido-, al viejo estudio de Jacob M. Landau, *Studies in the Arab Theater and Cinema* (Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 1958) vinieron a complementar en los años sesenta dos obras colectivas, de carácter informativo

pero escasamente analíticas, publicadas ambas por el *Centre Interarabe du Cinéma et de la Télévision de Beirut: Cinéma et culture arabes* (en tres volúmenes, aparecidos entre 1964 y 1965) y *Les cinémas des pays arabes* (editado por Georges Sadoul en 1966 y disponible también en versiones inglesa y árabe). La aparición, al socaire del florecimiento del llamado "nuevo cine árabe", del *Dictionnaire des nouveaux cinémas arabes* (Pa-

rís, Editions Sindbad, 1978) de Claude-Michel Cluny marcó un hito importante, no sólo por su espléndida sección documental -referencia obligada durante los años venideros-, sino también por la provocativa introducción y los enjundiosos apéndices. Diecisiete años son, sin embargo, muchos años para un diccionario, y hoy en día su utilidad como obra de referencia se ve por ello bastante limitada. Lo mismo puede decirse del texto ho-

mólogo en lengua árabe, *Dalil as-sinima al-arabiya* (El Cairo, s/e, 1978), de Samir Farid, una contribución importante en su momento pero lógicamente necesitada de una actualización.

Desde este punto de vista la aparición de la obra de Andrea Morini, Erfan Rashid, Anna di Martino y Adriano Aprà (eds.), *Il cinema dei paesi arabi* (Venecia, Marsilio Editori, 1993), una de las magníficas publicaciones auspiciadas por la *Mostra Internazionale del Nuovo Cinema de Pesaro*, ha cambiado radicalmente el panorama. Aunque los breves ensayos generales que integran la obra acaso no estén a la altura de las circunstancias, los estudios por países son muy útiles y, sobre todo, la amplia bibliografía (62 páginas) y el completísimo diccionario de cineastas (279 entradas) difícilmente se verán superados en los próximos años. No hay, en cambio, una buena historia del cine árabe en ninguna de las lenguas occidentales, por lo que el tratamiento más completo sigue probablemente encontrándose en Jean Al-Kassan, *As-sinima fil watan al-arabi* (Kuwait, Alim al-Maariifa, 1982). El volumen *Les cinémas arabes* (París, CinémaAction, 1987), editado por Mouny Berrah, Jacques Lévy y Claude-Michel Cluny, ofrece en cualquier caso numerosos materiales de interés. *Arab and African Film Making* (Londres, Zed Books, 1991), de Roy Armes y Lizbeth Malkmus, interesante desde otros puntos de vista, apenas presenta utilidad desde una perspectiva histórica, pues los autores han eludido ésta para concebirlo -en sus palabras- "como un libro de análisis".

De entre todas las cinematografías nacionales del mundo

árabe, Egipto tenía que ser forzosamente la que una mayor y mejor bibliografía suscitara. *An Introduction to the Egyptian Cinema* (Londres, Informatics, 1969), de Mohamed Khan, fue durante años el texto de referencia a pesar de sus más que evidentes limitaciones. Bastante más interés presenta, pese a su brevedad, *Regards sur le cinéma égyptien, 1895-1975* (Beirut, Dar al-Masriq, 1977; reimpresso en París, Editions L'Harmattan, 1988), de Yves Thoraval. Una adecuada introducción histórica es también *Filmkultur und Filmindustrie in Ägypten* (Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1993), de Kristina Bergmann, por más que el título parezca apuntar en otra dirección. El volumen *A propòs du cinéma égyptien* (Québec, Cinémathèque de Montreal, 1984), a cargo de Khémaïs Khayati, Tahar Cherriaa y Robert Daudelin, recoge algunas contribuciones de valor, pero no puede obviar sin embargo la referencia a dos artículos fundamentales sobre el tema: "Les six générations du cinéma égyptien" (*Ecran* 73, nº 15; 1973), de Samir Farid, y "Nature et fondement économiques du cinéma égyptien" (*Cahiers d'Etudes Arabes et Islamiques*, nº 1-2; 1976), de Khémaïs Khayati. Trabajos de interés sobre aspectos particulares de la historia del cine egipcio son: Karen Finlon Dajani, *Egypt's Role as a Major Media Producer, Supplier and Distributor to the Arab World: An Historical-Descriptive Study* (Ann Arbor [Mich.], UMI Research Press, 1983); Erika Richter, *Realistischer Film in Ägypten* (Berlín Oriental, Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, 1974); Ella Schochat, "Egypt: Cinema and Revolution" (*Critical Arts*, vol. 2, nº 4; 1983); Claude-Michel Cluny, "Egypte, années soi-

xante" (*Cinéma* 73, nº 182; 1973); Jane Gaffney, "The Egyptian Cinema: Industry and Art in a Changing Society" (*Arab Studies Quarterly*, vol. 9, nº 1; 1987); Marie Claude Bénard, Jean-Charles Depaule y Ayman Salem (eds.), *Le Caire et le cinéma égyptien des années 80* (El Cairo, CEDEJ, 1990); Christian Bosséno (ed.), *Youssef Chahine, l'Alexandrin* (París, CinémaAction, 1985); y Khémaïs Khayati: *Salah Abou Seif, cinéaste égyptien* (París, Editions Sindbad, 1990).

Las cinematografías magrebíes, auténticos motores de la renovación de los años sesenta, cuentan con una bibliografía muy desigual. Uno de los pocos estudios de conjunto es la obra de Mouny Berrah, Victor Bachy, Mohand Ben Salama y Ferid Boughedir (eds.), *Cinemas du Magreb* (París, CinémaAction, 1980), todavía hoy referencia obligada a este respecto. Como cabría esperar, Argelia es el país magrebí más favorecido desde el punto de vista de la bibliografía cinematográfica. *Naissance du cinéma algérien* (París, Editions Maspero, 1971), de Rachid Boudjedra, es la obra pionera, pronto secundada por trabajos como los de Christian Bosséno, "Le cinéma en Algérie" (*La Revue du Cinéma/Image et Son*, nº 327; 1978); Wassila Tamzali, *En attendant Omar Gatlato. Regards sur le cinéma algérien* (Argel, Editions ENAP, 1979); Lotfi Maherzi, *Le cinéma algérien: institutions, imaginaire, idéologie* (Argel, SNED, 1980); o Abdelghani Megherbi, *Le miroir apprivoisé. Sociologie du cinéma algérien* (Argel-Bruselas, Editions ENAP/OPU/GAM, 1985). De interés son también *Algerian Cinema* (Londres, British Film Institute, 1976), compilado por Hala Salmane,

Simon Hartog y David Wilson, y *L'Algérie vue par son cinéma* (Locarno, Festival International du Film, 1981), de Jean-Pierre Brossard.

En cuanto a Túnez, las únicas historias generales han quedado ya un tanto obsoletas: Omar Khlifi, *Histoire du cinéma en Tunisie* (Túnez, Société Tunisienne de Diffusion, 1970), y Victor Bachy, *Le cinéma de Tunisie* (Túnez, Société Tunisienne de Diffusion, 1978). A falta de otro trabajo de síntesis más reciente, puede consultarse con provecho el artículo de Christian Bosséno "Le cinéma tunisien" (*La Revue du Cinéma/Image et Son*, nº 382; 1983). Tampoco hay una buena historia del cine marroquí, aunque sí un interesante trabajo sobre la industria cinematográfica del país: *Le cinéma au Maroc* (Rabat, Al-Majal, 1991), de Moulay Driss Jaïdi. Del mismo autor puede verse asimismo una rigurosa aproximación a la sociología del público cinematográfico marroquí, *Public(s) et cinéma* (Rabat, Al-Majal, 1992), estudio que ciertamente no tiene parangón en otras áreas del mundo islámico.

La bibliografía sobre los cines de Oriente Medio es muy irregular. Sobre Palestina pueden verse el volumen compilado por Guy Hennebelle y Khémaïs Khayati, *La Palestine et le cinéma* (París, Editions du Centenaire, 1977), y el libro de Kassem Hawal, *As-sinima al-filistiniya* (Beirut, Dar al-Hadaf/Dar al-Awda, 1979). A Irak, un país con escasa tradición cinematográfica, están dedicadas no obstante dos obras de interés: Shakir Nouri, *A la recherche du cinéma irakien, 1945-1985* (París, Editions L'Harmattan, 1986), y Jabbar Audah Allawi, *Television and Film in Iraq: Socio-*

Political and Cultural Study (Ann Arbor [Mich.], UMI Research Press, 1985). Ni Siria ni Líbano cuentan todavía con estudios generales en lenguas occidentales, aunque sobre la primera sí existe una bibliografía local relativamente amplia, entre la que destaca la obra de Jean Al-Kassan *Tarij as-sinima as-suriya, 1928-1988* (Damasco, Wizarat az-Zaqafa, 1989).

Fuera ya del marco geográfico y cultural del mundo árabe, Turquía ha despertado sólo intermitentemente el interés de los historiadores del cine. A la espera del más que necesario volumen que el *Centre Georges Pompidou* dedicará a la cinematografía turca, y cuya aparición está prevista para marzo de 1996, toda la bibliografía esencial está en lengua turca. Las dos grandes historias generales de esta cinematografía son *Türk Sinema Tarihi* (Estambul, Artist Yayinlari, 1962), de Nijat Özön, y sobre todo *Türk Sinema Tarihi* (Estambul, Metis Yayinlari, 1987-1988 [2 vols.]), de Giovanni Scognamillo. Más breve, *Türk Sinemasinda İlkler* (Estambul, Yilmaz Yayinlari, 1990), de Agah Özgüç, contiene no obstante numerosos materiales de interés. En inglés pueden encontrarse sendas visiones generales del desarrollo del cine turco en Giovanni Scognamillo, *The Turkish Cinema with Stills from its Beginning Up to Date* (Estambul, IDGSA Sinema Televizyon Enstitüsü Yayini, 1979), y Alim Şerif Onaran, "The New Turkish Cinema and its Origins" (*Turkish Review*, vol. 2, nº 7; 1987), mientras que en francés pueden consultarse la tesis doctoral de Ali Selçuk, *Développement et perspectives d'avenir du cinéma en Turquie* (París, Université de Paris I/Panthéon-Sorbonne, 1989), o

los tres interesantes dossiers sobre el cine turco contemporáneo publicados por la revista *Contreplongée* (nº 13, 14 y 19; 1989-1990).

Por lo que respecta al cine iraní, las dos grandes historias generales son las de Masud Mehrabi, Jahanbakhsh Nurayi y Hushang Golmakani (eds.), *Tarikh-e sinema-ye Iran* (Teherán, Film, 1984), y Jamal Omid, *Tarikh-e sinema-ye Iran* (Teherán, Negah, 1990). A este último autor se debe asimismo el completísimo diccionario de filmes iraníes *Farhang-e filmha-ye sinema-ye Iran* (Teherán, Faryab, 1984), en dos volúmenes. Al margen de la producción bibliográfica en *farsi*, la obra más completa es sin duda la promovida por la *Mostra del Nuovo Cinema de Pesaro: L'Iran e i suoi schermi* (Venecia, Marsilio Editori, 1990), que contiene un útil diccionario de cineastas y una amplia bibliografía. Dos buenas aproximaciones a la historia de esta cinematografía son M. Ali Issari, *Cinema in Iran, 1900-1979* (Metuchen [N.J.], The Scarecrow Press, 1989), y Amir Hussain Jabini, *Iranian Feature Films through 1988. Historical Overview, Filmography, and Annotated Bibliography* (Ann Arbor [Mich.], UMI Research Press, 1989). *Iranian Cinema* (Nueva York, Hagop Kevorkian Center for Near Eastern Studies, 1987), de Bahman Maghsoudlou, esconde bajo ese engañoso título un escueto catálogo de la producción cinematográfica iraní.

En lengua castellana es muy poca e irregular la bibliografía existente. Una filmografía de los principales cineastas del mundo islámico, acompañada por una breve semblanza sobre su carrera, se encuentra en Alberto Elena, *El cine del*

Tercer Mundo. Diccionario de realizadores (Madrid, Ediciones Turfán, 1993). Aunque acometido desde una perspectiva estrictamente "continental", el trabajo de Alberto Elena "La emergencia de los cines africanos" (en José Enrique Monterde y Esteban Rimbau [eds.], *Historia general del cine*, vol. XI; Madrid, Ediciones Cátedra, en prensa) es probablemente el único estudio general sobre la historia del cine árabe. Sobre diversos aspectos de ésta pueden mencionarse asimismo varios dossiers concebidos como materiales de apoyo para distintos ciclos de proyecciones: *Cine argelino* (Madrid, Filmoteca Nacional de España, 1977), *Comedia musical egipcia* (Madrid, Filmoteca Nacional de España, 1982), *Primer Ciclo de Cine Árabe* (Valladolid/Barcelona, Semana Internacional de Cine de Valladolid/Gabinete Cultural Quimera, 1983) y *Muestra de cine árabe* (Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 1992). "Cine árabe, la revelación" (*Cálamo. Revista de Cultura Hispano-Arabe*, nº 1; 1984), de José Antonio Lisboa, pasa sucintamente revista a los logros del "nuevo cine árabe". Al margen de ello, apenas cabe reseñar un par de documentados trabajos de Marcelino Villegas, "El cine magrebí" (en Bernabé López García [ed.], *España-Magreb, siglo XXI*; Madrid, Editorial MAPFRE, 1992) y "Naguib Mahfuz en el cine" (en Mercedes del Amo [ed.], *Realidad y fantasía en Naguib Mahfuz*; Granada, Universidad de Granada, 1991), aspecto este último sobre el que versa también el trabajo de Alberto Elena "Naguib Mahfuz y el desarrollo del cine egipcio" (en *El paso del mudo al sonoro. Actas del IV Congreso de la Asociación*

Española de Historiadores del Cine; Madrid, Editorial Complutense, 1993). De este mismo autor puede igualmente verse "El cine árabe frente al integrismo" (en *Secuencias. Revista de Historia del Cine*, nº 2; 1995). Obra de autores árabes, pero redactadas en castellano son, por último, "El cine de Youssef Chahine" (*Mitemas*; 1992), de Amir Emary, y la tesis doctoral de Mohamed Lamrini El-Ouahabi *El cine en Marruecos: desarrollo histórico y perspectivas futuras* (Madrid, Universidad Complutense, 1990), que pese a sus irregularidades es ciertamente útil como aproximación a la historia del cine marroquí.

Las cinematografías turca e iraní han tenido aún peor

suerte en su tratamiento en lengua castellana. *Muestra de cine turco* (Madrid, Universidad Autónoma de Madrid/Filmoteca Española, 1993) contiene un par de interesantes trabajos de Mehmet Basutçu y Atila Dorsay sobre la producción de las últimas dos décadas en Turquía, mientras que Fernando Herrero, *Yilmaz Güney* (Valladolid, Semana Internacional de Cine, 1980), es un temprano trabajo consagrado a la figura del más famoso de los cineastas turcos. Por lo que se refiere al cine iraní, únicamente cabe referenciar el dossier "Cine iraní: 1983-1993" compilado por Alberto Elena para *Archivos de la Filmoteca* (nº 19; 1995), con artículos de Yves Thoraval, Alberto Elena y Antonio Weinrichter.



Aç Kurtlar ("Lobos hambrientos", 1969), de Yilmaz Güney